

## COMUNICADO

### *Gobierno de Gibraltar: Oficina del Viceministro Principal*

### **Una exposición marcará 50 años del cierre de la frontera**

Gibraltar, 30 de mayo de 2019

El Viceministro Principal, Joseph García, inaugurará una exposición el lunes, cuando se cumplirán 50 años del cierre de la frontera terrestre por parte de la España de General Franco. La exposición ha sido organizada por el Archivo Nacional de Gibraltar (Gibraltar National Archives) junto con la Oficina del Viceministro Principal.

Cabe recordar que la frontera fue cerrada a cal y canto el 8 de junio de 1969. La exposición abrirá sus puertas en la fecha exacta de aquel cierre.

La decisión de cerrar la frontera terrestre fue la culminación de una serie de restricciones físicas impuestas en contra de Gibraltar, las cuales habían estado escalando en intensidad a lo largo de las décadas de los 50 y 60.

Estas restricciones se situaron también en el contexto de los debates en las Naciones Unidas acerca de la descolonización de Gibraltar, en especial en 1963 y 1964.

La exposición ha sido dividida en ocho secciones diferentes. Estas secciones abarcan los eventos previos al cierre durante el periodo desde 1950 hasta 1969. Las demás secciones abordan temáticas como represalias, cierre, segregación, repercusiones, protestas, apertura y campaña.

En la exposición se mostrarán más de doscientos paneles, así como trecientas cincuenta imágenes de varios tipos, numeradas, tituladas y con explicaciones. Entre estas imágenes se incluyen fotografías, postales, dibujos de propaganda, recortes de prensa local, prensa española y sudamericana y prensa británica e internacional. El objetivo es proporcionar al público una idea real de la intensidad de la situación política en aquel momento. Las personas con la edad suficiente podrán recordar la manera en la que Gibraltar y los gibraltareños eran representados en los medios españoles, controlados por el estado.

La exposición también contará con varias presentaciones en vídeo, que mostrarán el cierre de la frontera en 1969 y su reapertura completa en 1985. Varias de estas historias orales, a través de la experiencia de personas que vivieron el cierre, fueron grabadas por el Archivist (Archivist) y formarán parte de la exposición. También podrá encontrarse una recopilación de grabaciones producidas por el conocido periodista gibraltareño, el fallecido Manolo Mascarenhas, junto con muestras de la cobertura internacional del cierre, incluyendo a trabajadores españoles saliendo de Gibraltar por última vez, las largas colas de salida de Gibraltar y diverso material de interés.

## COMUNICADO

Varias cabinas de exposición contendrán material procedente de las conocidas retransmisiones de radio de Mascarenhas, tituladas “Palabras al viento”, un diorama de Four Corners, la antigua sala de guardias y las verjas de la frontera, entre otros objetos de interés histórico.

El Viceministro Principal, Joseph García, manifestó:

“Desde el momento en que llegamos al Gobierno, nuestra política ha sido la de conmemorar diversas fechas de importancia histórica. Así lo hicimos en 2015, con el 75º aniversario de la evacuación de civiles durante la Segunda Guerra Mundial, en 2017 con el 50º aniversario del referendo de 1967 y el año pasado con nuestro papel en la Primera Guerra Mundial. En este 2019 se cumplen 50 años desde el cierre de la frontera terrestre por parte de España.

El cierre de la frontera fue un evento traumático para muchos habitantes de Gibraltar a distintos niveles. Algunas familias fueron físicamente separadas por el cierre y tuvieron que recurrir a gritar para comunicarse con sus parientes al otro lado. De hecho, hemos escogido una impactante imagen de una persona que sujetaba a su bebe en alto para representar este concepto. El cierre también tuvo consecuencias políticas, sociales, culturales y económicas. La experiencia compartida de restricciones y cierre unieron al pueblo de Gibraltar más que nunca. Esta singular identidad ya se había ido forjando durante cientos de años, pero el cierre sirvió para dar una forma más concreta a nuestra evolución como pueblo independiente y único. Franco predijo que Gibraltar caería como fruta madura. Se equivocó. Ocurrió lo contrario y nuestra determinación de resistir y mantener nuestro derecho a la autodeterminación se reforzó aún más.

Estoy muy agradecido al Archivista (Archivist), Anthony Pitaluga, y su equipo del Archivo Nacional, al personal de mi oficina, a los numerosos voluntarios y a los miembros del público que han contribuido material para la exposición”.

La exposición se abrirá al público desde el martes 4 de junio hasta el viernes 14 de junio.

La noticia se acompaña de varias fotografías tomadas durante la jornada.

## COMUNICADO

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757  
Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)



Deputy Chief Minister

## PRESS RELEASE

No: 397/2019

Date: 30th May 2019

---

### **Exhibition Will Mark 50 Years of Closure of the Border**

The Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia will open an exhibition on Monday which marks fifty years since the closure of the land frontier by General Franco's Spain. The exhibition has been organised by the Gibraltar National Archives with the Office of the Deputy Chief Minister.

It will be recalled that the border gates slammed shut on 8 June 1969. The exhibition will be open during the exact anniversary of that closure.

The decision to close the land frontier was the culmination of a series of physical restrictions against Gibraltar which had escalated throughout the 1950s and 1960s.

Those restrictions also played out against the background of the debates about the decolonisation of Gibraltar at the United Nations, particularly in 1963 and 1964.

The exhibition has been divided into eight different sections. These cover the events leading up to the closure during the period from 1950 until 1969. The subsequent sections are headed reprisals, closure, segregation, aftermath, protest, opening and campaign.

There will be over two hundred panels on display as well as three hundred and fifty numbered, titled and captioned images of various types. These include photographs, postcards, propaganda cartoons, the local press, Spanish and South American press and the British and international press. The objective is to provide the public with a real flavour of the intensity of the political situation at the time. Those who are old enough will recall the way in which Gibraltar and the Gibraltarians were depicted in the Spanish state-controlled media.

There will also be a number of video presentations which will display the closure of the border in 1969 and its subsequent full re-opening in 1985. A number of oral histories with persons who lived the closure were recorded by the archivist and this will form part of the display. A compilation of recordings produced by prominent Gibraltarian broadcaster the late Mr Manolo Mascarenhas will also be available, together with international coverage of the closure. This includes Spanish workers



leaving Gibraltar for the last time, the lengthy queues to exit Gibraltar and other material of interest.

A number of display cabinets will contain material from Mr Mascarenhas' famous radio broadcasts called "Palabras al viento", a diorama of Four Corners, the old guardroom and the frontier gates among other general memorabilia.

The Deputy Chief Minister Dr Joseph Garcia said:

"The Government has, since we came into office, as a matter of policy set out to mark a number important historical anniversaries. This was done in 2015 with the 75th anniversary of the wartime evacuation of civilians during World War Two, in 2017 with the 50th anniversary of the 1967 referendum and last year with our role in World War One. This year, in 2019, we mark 50 years of the closure of the land frontier by Spain.

"The closure of the border was a traumatic event for many people in Gibraltar at different levels. There were families who were physically separated by the closure and who had to resort to shouting across to their relatives on the other side. Indeed, we have chosen a powerful image of someone holding up a baby to represent this theme. There were political, social, cultural and economic consequences which stemmed from the closure as well. The shared experience of restrictions and closure cemented the people of Gibraltar together more than ever before. This distinct identity had already been forged over hundreds of years but the closure served to shape our evolution as a distinct and separate people further still. Franco predicted that Gibraltar would fall like a ripe fruit. He was wrong. The reverse happened and our determination to resist and uphold our right to self-determination became stronger.

"I am very grateful to the Archivist Anthony Pitaluga, to his team at the National Archives, to the staff in my office, to many volunteers and to the members of the public who have come forward with material for the display."

The exhibition will open to the public on Tuesday 4 June and will remain open until Friday 14 June.